



马来西亚
华文作家协会
出版

马华文学研究系列 ①

MAHUA Literary Studies

马华文学 的现代阐释

Edited by
FAN PIK WAH
潘碧华 主编

马华文学的 现代阐释

潘碧华主编

出版 /
马来西亚华文作家协会

马华文学的现代诠释

编务顾问 / 叶啸

主 编 / 潘碧华

编 委 / 孙彦庄、陈湘琳、伍燕翎、罗志强

责任校对 / 王秀娟

排 版 / 黄宇琛

出 版 / 马来西亚华文作家协会

Persatuan Penulis-penulis Aliran Cina Malaysia

40-3, Jalan Vivekananda, off Jalan Brickfields,

50470 Kuala Lumpur, Malaysia

印 刷 / 永联印务有限公司 Vinlin Press Sdn Bhd

马新代理 / 诺文文化事业私人有限公司

Novum Organum Publishing House (M) Sdn Bhd

8, Jalan 7/118B, Desa Tun Razak,

56000 Kuala Lumpur, Malaysia

电话: +603 91796333

传真: +603 91796060

出 版 / 2009 年 8 月 初版

售 价 / 马币 20 元

版权所有 · 翻印必究

ISBN 978-983-2111-03-0

缘起

马来西亚华文作家协会自1978年成立以来，出版作家文集、举办文学讲座、写作班等等，一直扮演着积极推动文学发展的角色。当中也举办过马华文学国际研讨会，出版研讨会论文集，将马华文学推介到国外去，同时也推动马华文学的研究。

步入二十一世纪，马华作家在世界华文文坛已占有一席之地，中国研究马华文学的学者也日愈增多。作为马来西亚华文作家协会，除了推动文学、培养接班人之外，也意识到马华文学研究的重要性，所以凝集学术界的力量，定期出版马华文学论文集，让马华文学研究成为本地大专中文系最重要的学科，是当务之急。马华文学需要更多的作者、读者，也需要更多的本地研究者，才能建构起马来西亚境内的声音，自信面向世界。

2009年作协出版组作出二项尝试，除了出版改革版文学创作期刊《马华文学》外，也出版评论性质的《马华文学研究》，编委由五位在大专任职的作协成员组成，轮流担任主编，负责组稿和编辑工作。我们希望通过不同的主编组稿，可以发掘更多可以研究的课题、优秀的作家和作品，向世界展现马华文学更丰富的层面。

经过编委慎重讨论后，我们认为以马来西亚的现况，出版一本正规的马华文学研究期刊也许还不是时候；又以作协的角色，最重要还是收集近年来在各地发表、出版有关马华文学论文，供本国读者和研究者了解目前的研究方向。一些在研讨会上发表，而没出版的论文，也是马华文学研究的重要资料，应该留存下来。

这次征稿，我们得到来自本土、台湾和中国大陆的来稿，论文研究的课

题广泛，讨论相当深入，论点也不乏新颖，无论是文化渊源、文学教育、作家成就，地域特色或艺术表现，都显示出研究者的用心，也确定了马华文学的可读性和可研究性。此外我们也有多篇文艺评论，对这几年出色的文学书籍进行细腻的剖析，这也可当作是对马华作家的一种肯定。

在本评论集里，我们录用了12篇论文和5篇评论，篇数不多，却是一个良好开端，将来也可以逐步转型。至于一些有时效性的文章，和2006年以前的旧作，我们就不收录了。

目录

缘起	3
第一辑	
文学评论	
马华文学的问题意识和价值判断探蠡 ——兼谈马华文学研究与教学的可能性	11
庄伟杰	
论新马华文诗歌与中国五四新诗的关系	23
朱文斌	
热带雨林的性 / 刑伐旅者 ——论张贵兴的马来本土同想象中国的吊诡	33
李欣鹏	
解读李天葆《州府人物连环志》 ——被误读的“南洋怀乡”和遗忘的记忆	43
曾维龙	
大道之行 左派风范 ——南下文人胡愈之与新马文化关系考辨	57
金进	
中国现代文学与马华文学的关系	72
潘碧华	
众声喧哗 ——论小黑小说揭示现实的文本构成	80
孙彦庄	

目录

马华儿童文学作为教材的发展现况与反思 廖冰凌	91
婆罗洲“场所精神”之建构（1974-2004） 陈大为	105
读温梓川的《文人的另一面》： 战后马华文学和中国新文学的渊源初探 伍燕翎	125
跨出的步伐 ——从姚紫的小说看1950年代马华“现代小说” 苏燕婷	139
遮蔽的抒情 ——论马华诗歌的浪漫主义传统 钟怡雯	151
第二辑 文艺批评 等待一座“万卷楼” ——回应黄锦树〈有国籍的马华文学之起源〉 冰谷	181
此情无计可消除 ——评朵拉《微型小说自选集》 袁勇麟	185

目录

心田上飘扬的飞絮 ——浅析田思散文集《心田思絮》 何乃健	192
水流风过： 读梁靖芬《梦寐以北》 陈湘琳	198
Eatellektual的文化记忆，从舌头说起 ——评介《知食分子》 张依苹	205
附录 马华文学的三结合运动 云里风	215
第15届（2007-2010）马华作家协会理事会	218
《方北方全集》赞助及预购说明	219

第一辑：
文学评论

马华文学的 问题意识和价值判断探蠡

——兼谈马华文学研究与教学的可能性

庄伟杰

一、作为一种现象：马华文学的 三种变化及其价值意义

同属于海外华文文学，东南亚华文文学有异于其他地区的华文文学。如果以区域划分，其他几大重要板块皆在亚洲之外，几乎是置身于西方文化语境下。东南亚华文文学却有其独特性，它不仅生长在亚洲版图内，不断挑战和超越中西文化视野形成了多种文化融合的区域，而且逐渐转换成具有本土性的文化特色，即由诸多国家组合而成为具有所谓“南洋话语”的文学共同体。马来西亚华文文学（以下简称“马华文学”），^[1] 尽管在上世纪60年代由于社会政治等诸多客观的历史原因，从而分成新（加坡）、马两家，以至于在短时期内处于一种低沉困顿的状态，但经历一段时间的酝酿和冲刺后，

1 马来西亚和新加坡原是一家，统称为马来亚。第二次世界大战爆发后，东南亚各国民族解放运动高涨，在华人的参与下，经过一番苦斗和争取，1957年，马来亚独立。1963年，新加坡、马来亚与沙巴、砂捞越组成马来亚联邦。1965年新加坡脱离马来亚联邦，成立新加坡共和国，从此马华文学“花开两朵，各表一枝”，走上各自的发展道路。但在新加坡和马来西亚独立前，马华文学应包括新加坡与马来西亚的华文文学；分家各自独立后，马华文学则分为新加坡的华文文学与马来西亚的华文文学。本文所论述和探讨的主要是指新、马各自独立之后的马华文学（不包括马来西亚华人用华语以外的语种如英语或马来语书写的作品）。

尤其是70年代中叶《南洋商报》副刊揭开了“马华文学的前途”讨论之序幕，在某种程度上促使了马华文学的觉醒。认真说来，马华文学虽有过沉寂期，但社会环境的逐步完善与自由，经济文化的持续发展，大大地加速了其进程。拥有300名会员的“马来西亚写作人（华文）协会”在1978年宣告成立，从此标志着马华文学从沉寂走向清醒，一路持续不断地走向我们的视域。

一切过去的已定格成记忆。经受了蕉风椰雨浸染的马华文学，“是指在马来西亚地区的华文文学，其内容本质必须以马来西亚地区为主体，反映出本地区人民的现实生活现状，并直接或间接地表达了他们的精神、思想、感情与愿望。”^[2]而今已然形成自身的格局。据不完全统计，自新、马分家之后，马华文坛已出版的各种单行本诗文集已达500多部。面对这些不俗的文学成果，可以断言，马华文学已走过其过渡期，值得令人欣慰。因此，马华文学奠定了其在华文文学世界版图上醒目而举足轻重的地位，自然也成为东南亚华文文学的重镇之一。观而察之，与东南亚诸国华文文学同呼吸共脉搏的马华文学，自上世纪90年代以降，在马来西亚华文作家协会的组织下，或举办马华文学节，或颁发马华文学奖，或开展多种多样的国际间文学交流等活动，以其新的发展姿态展示出新风貌。从总体观照，起码有着三个明显的变化，其一是华文书写所反映的历史现实有所转变，更切合自身的口味，更能反映当地族群的生存状态、心灵面貌和本土风情，即本土化（或称南洋化）的突显；其二是已形成自身的不同代际的写作群体，尤其是“大马华裔留台写作群”的崛起，的确令人刮目，一方面，身处东亚文化圈内，认同同一文化圈内不同国度中的多样存在，寻求中华文化传统的“南迁”史迹；另一方面，以南洋华人及华裔的艰辛垦殖史为资源、在追怀中倾向于表现族群与地域文化的特征等等，即拥有自己独特的写作资源；其三是马华文学与世界文学的联系也发生变化，不再局囿于自身，而是立足大马本土，既连接中国文学又汇通东南亚华文文学，并具有世界性因素，即文化视野更为开阔。

2 云里风：《云里风文集》，厦门：鹭江出版社，1995年，页355。

从这三种变化来看，我们发觉与新加坡分治之后的马华文学，不仅已拥有和把握了自己的命运，而且架起了一座主动突围以连接外面世界的文化桥梁，让人隐约看到了其真实流动的巨大潜力和希望。诚如云里风所言：“只要全马文友们能够团结一致，大家抱着为马华文学献身的精神，相信马华文学这块园地，在2020年来临时，必然会开出灿烂的花朵，结出丰硕的果实来，那时我们所要争取将马华文学纳入国家文学主流之内的宏愿是必然可以实现的。”^[3]

不同的文化背景和文学环境，所发生和生长的文学样式必然各有千秋。同用华文（汉语）写作，结出的果实也不尽相同，这种自然现象与诗人作家所处的历史境遇、生存方式、时代语境、文化因素等有着千丝万缕的联系。笔者十分赞同著名学者兼诗人王润华先生的看法：

任何有成就的文学都有它的历史渊源，现代文学也必然有它的文学传统。在中国本土上，自先秦以来，就有一个完整的大文学传统。东南亚的华文文学，自然不能抛弃从先秦发展下来的那个“中国文学传统”，没有这一个文学传统的根，东南亚，甚至世界其他地区的华文文学，都不能成长。然而单靠中国根，是结不了果实的，因为海外华人多是生活在别的国家里，自有他们的土地、人民、风俗、习惯、文化和历史。这些作家，当他们把各地区的生活经验及其他文学传统吸收进去时，本身自然会形成一种“本土的文学传统”（Native Literary Tradition）。^[4]

如果说本文上述所言的三个变化可以为马华文学现阶段，即在新世纪里的进一步发展提供了更有说服力的主客观条件，那么，从其文化背景、双重传统、根性果实等方面出发，我们不难窥见出马华文学的文化根源以及与其

3 云里风：《云里风文集》，页368。

4 王润华：《华文后殖民文学——中国、东南亚的个案研究》，上海：学林出版社，2001年，页129-130。



他文化相互交融派生而出的现实的价值形态，包括其背后潜隐的历史语境和文化意义。基于此，要对马华文学的生存形态、诗学内涵和文化价值给予关注和研究，关键在于能否把学术对话和理论建构，纳入到世界性的视野和整体华文文学的秩序之中，并在交相互照互识中真正抵达一种开放的系统空间。

二、作为一种探讨：马华文学研究中的 问题意识与基本出发点

倘若作为学术研讨的意义和作用不可能立即产生解决问题的效应，而在于提出问题，那么，要使马华文学的研究和教学真正成为可能，在笔者看来，起码得有多项具有建设性的重要话题值得认真思考、探讨和总结。如是的话，将有助于对马华文学的回眸和观照，为其现阶段和未来的进一步发展，提供更充足的理由和更有利的文化参照。也许，唯有如此，才能更理想地把握马华文学真实的生命搏动，更完整地洞识其所呈现的情致、性格和风采。这可视作是马华文学研究包括教学的基本出发点。

其一，关于定位与文化身份（identity）问题。由于自上世纪60年代之后，多元文化的身份开始备受关注，且政治、文化与公民权也时常因为身份认同的差异，出现各种不同的组合，人们开始发现身份与认同之间，存在着不定性与复杂交混的多元性格，因此认同才从早期哲学与人类学式的固定单一想象，慢慢转移到对社会、性别、国家与文化属性认同的探讨。^[5]有趣的是，1965年恰好是新马分家之时，因此，马华文学的定位与身份问题的确值得关注。这起码包涵三个层面，即版图归属、文化认同和艺术取向。曾经作为英国殖民地，共处于一个政治实体之中，殖民前与殖民后、分家前与分家后的马华文学应如何定位？而当时大部分作家是从中国大陆南来的，当地出

5 参见廖炳惠编著：《关键词200——文学与批评研究的通用词汇编》，南京：江苏教育出版社，2006年，页129。

生者凤毛麟角，这些作品又大都以中国城乡生活为题材，充满浓厚的侨民意识和中国色彩，如是应否纳入马华文学研究的视野？还有新马分家之后，一部分作家诗人的身份归属问题应如何给予合理性的处置？譬如在南洋作家群中颇负盛名的王润华先生，本身从英国殖民下的马来亚走到独立的马来西亚，之后又赴台深造与留学美国，到上世纪70年代之初重回南洋，在新加坡定居。但他个人的故乡是马来西亚，并认为在其创作生涯中，马来西亚是激情的，这种具有不确定的流动状态的确构成一种颇为复杂的情结，同样引人深思和需要作深入的阐述。

其二，本土性与母土性问题。如果我们把本土性比成蕉风，把母土性喻为华韵，那么，俗称“南洋”的东南亚华文文学便是以华人文学为主体的一种世界性文化现象。马华文学自然不能例外。在马华诗人作家的文本里，无论蕉风扑面的南洋风情，还是对当地弱势群体和底层人生的叙事；无论是从出现华侨文学到华文文学的发展，还是通过文学形式在现代人类社会中找准自己的位置和价值等等，都无法回避两个最基本的来源：本土文化和华族文化。由是，从本土情结和母土诗学出发所交融生成的文学镜像，便构成包括马华文学在内的“南洋话语”特色。马华文学的本土性所显示的特殊性，可以从整体的南洋文学的同一和差异中相互对照，即除了华洋杂处、东西文化交汇外，可以从橡胶园、榴梿神话、热带雨林色彩和原始乡野风情中找到合理的阐释，但其本土性和特异性却无法割舍其与中原母土文化的关联而孤立存在。至于“本土性”在当地的生长，又离不开现代性的进程，离不开反省人与整个生存空间的纠结。因此，马华文学本身蕴含着多重成分、多种内涵、多元色彩，无论从语言到文化还是从内容到形式，其混杂特性显而易见，当可视为海外华人的一种流散写作现象。诚然，作为在发展中与作为有共同文化渊源的华文文学世界，包括马华文学、南洋文学和中国文学，更多地是面临着许多共同的课题，值得我们进一步探讨。

其三，关于后殖民文学与书写类型问题。有关华文后殖民文学的思考，是近年来华文文学研究界的热点话题。其中关涉的诸如流散（离散）、本土化、边缘性、重置语言等有关后殖民现代性的话题，其明显特征是：一来可



以区分从西方直接舶来的现代主义的现代性，二来可以从华文书写中发现置身于海外的作家企冀通过跨越族群生活与文化的边缘经验，在海外重新建构新的文学传统或新的文学品种。这是一个十分驳杂而有趣的话题，其中包含着多元文化思考的色彩。在这方面，王润华先生的开拓性贡献功不可没。无论在理论阐释方面，还是在具体写作实践中，都有他自己的独特见地和洞识，他自言在最近出版的《人文山水诗》中，“就是把我以往创作的山水诗中很‘后殖民’化的部分选出来。我不但挖掘被压抑的历史记忆，也颠覆了许多主题与写诗的方法，从内容到形式都在尽力构建‘后殖民’的独特语境。从《橡胶树》开始，《山水诗》、《热带雨林与殖民地》、《地球村神话》与《人文山水》，我都在不断变化与加浓南洋与后殖民情境。”^[6]这的确为我们理解和阐释马华文学和东南亚南洋文学带来一种新的启示。

马华文学中还有诸如消费型文学、女性书写、自然写作、重写乡土记忆、魔幻现实写作、热带雨林叙事等多种类型的写作，诗歌、散文、小说等文体，皆已成为马华文学尤其是当地书写者颇为重要的写作场域，具有多重的意味。其中既有历史的和现实的价值，又有美学的和文化的沉积，且在带有当代意识的观照中经常深浅并存、文野共生、雅俗混杂，堪称为后殖民写作策略。这些应当是解读当代马华文学的基本切入点。

其四，诗人作家文本的个案分析问题。认真说来，一部文学发展史也好，一个地区文学情状风貌也罢，具体到局部就是由作家的文本所构成的，没有作家的文本，就无从考察文学的流程。当然我们要防止陷入上世纪50、60年代西方文学批评时尚中只看文本，不顾作家生平乃至社会文化氛围的所谓“新批评”，同样也不要卷入时下那种文学的社会历史文化批评几乎占据整个舞台的泛滥，而忽略了研究的本体——文学作品本身。“文学作品的魅力在于阐释，越是提供了多种阐释可能性的作品，就越有艺术生命力。”^[7]对于马华作家的个案研究，依我之见，不必非得等到某一位作者有朝一日成

6 赵秀敏：《行走中的坚守——访南洋著名作家、学者王润华教授》，《中国文学研究》，2008年第3期。

7 陈思和：《中国当代文学史教程·前言》，上海：复旦大学出版社，2005年，页10。